Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"How to Make a Collect Call"

Portuguese transcript:

"Del: Bom dia. Você poderia me dar uma informação?

Val: Sobre o quê?

Del: Como é que eu faço para fazer uma ligação interurbana a cobrar?

Val: Bem, se você quiser fazer interurbano sem pagar, você liga zero, o número da operadora, o código da cidade e o número do telefone que você deseja. Se essa ligação for pagando, você liga 90, o número da operadora, o código da sua cidade e o telefone que você deseja. Caso você tenha alguma dúvida sobre essas informações, os orelhões, eles têm todas essas informações. Tá certo?

Del: Tá ok, obrigada pela informação.

Val: De nada."

English translation:

"Del: Good morning. Could you give me some information?

Val: About what?

Del: What should I do to make a collect interstate phone call?

Val: Well, if you want to make an interstate without paying, you call zero, the number of the carrier, the city code, and the number you want. If the call is paid (collect), you call 90, the number of the carrier, the city code, and the number that you want. If you have any questions about this information, all the payphones have it.

Del: Okay, thanks for the information.

Val: You're welcome."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated